



THE CHURCH OF SAINT CATHERINE OF GENOA

506 West 153rd Street, New York, New York 10031

Office: (212) 862-6130 Fax (212) 491-6272



Email address: scgny@yahoo.com

www.stcatherineofgenoanyc.org



The Church of St. Catherine of Genoa



The Church of St. Catherine of Genoa

Serving the Hamilton Heights community since 1887.

Rev. Evaristus C. Ohuche,
Pastor

Rev. Jean Paul Devalcin,
Parochial Vicar

Rev. Mr. José Luis Abreu,
Deacon

Bart Mather,
Music Director

Mrs. Michel Vives,
Interim Coordinator
Religious Education

Ms. Raquel Morel,
Altar Servers Coordinator

PARISH OFFICE HOURS

Horas de la Oficina Principal

Monday-Wednesday: 9:00 – 4:00PM
Lunes a Miércoles:

Thursday- Friday: 9:30AM – 4:30PM
Jueves a Viernes:

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE
Oficina de Educación Religiosa

Saturday/Sábado 10:00 - 3:00PM
Sunday/ Domingo 9:00AM - 2:00PM

MASS SCHEDULE - ENGLISH

Saturday Vigil
Sunday 9:30 AM
12:30 PM
Weekdays 8:00 AM

MASS SCHEDULE - KREYOL/FRENCH

Sunday 5:00PM

HEALING MASS

3rd Friday at 7:00PM

EUCCHARISTIC ADORATION

First Friday 8:30AM – 6:45PM
Thursdays 5:00PM – 6:30PM

BAPTISMS

First weekend of the Month

BAPTISM CLASS

Arranged with the Pastor

RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,
during office hours, or by appointment

MARRIAGE

Please make arrangements 6 mos. in advance

ANOINTING OF THE SICK

Please contact the office or a priest if you
know of anyone who is seriously ill.

RELIGIOUS EDUCATION

Saturday (age 13+)
Sunday (ages 6-12)

ADULT RELIGIOUS EDUCATION

Arranged with Pastor

REGISTRATION

New Parishioners are asked to register
with the Rectory Office

BIBLE STUDY

Mondays at 7:30PM

HORARIO DE MISAS - ESPAÑOL

Sábado Vigilia 7:00 PM
Domingo 8:00 AM
11:00 AM
Durante la semana 7:00 PM
Sábado 9:00 AM

MISA DE SANACIÓN

3^o viernes a las 7:00PM

ADORACIÓN AL SANTÍSIMO

Primer Viernes 8:30AM – 6:45PM
Los jueves 5:00PM – 6:30PM

BAUTISMOS

Primer fin de semana del mes

CLASE PARA BAUTISMO: el último jueves del
mes después de la misa de 7:00PM.

RECONCILIACIÓN

Sábado 4:00PM - 4:30PM

durante el horario de la oficina, o por cita

MATRIMONIO

Favor de hacer sus planes 6 meses antes.

UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Favor de notificar la oficina o el sacerdote
cuando la persona enferma esta grave.

CLASES DE CATECISMO

Sábado (edad 13+)
Domingo (edades 6-12)

CATECISMO PARA ADULTOS

Se Arregla con el Párroco

INSCRIPCIÓN

Los nuevos parroquianos deben inscribirse
en la Oficina de la Rectoría

CLASE DE BIBLIA

Miércoles después de la misa de 7:00PM

CENÁCULO

Primer Sábado de 7:00AM – 9:00AM

ORGANIZATIONS - ENGLISH OR BILINGUAL

- *Music Ministry - English and Spanish Choirs
- *Rosary Society – First Sunday after the
9:30 AM Mass in the rectory
- *Parish Council – First Thursday of the month
at 7:45PM in the Rectory.

PARISH ORGANIZATION – HAITIAN

- *Haitian Choir - Monday & Tuesday at 7:00PM
- *Puissance Divine D'Amour – Samedi 6 :00PM

ORGANIZACIONES DE LA PARROQUIA - ESPAÑOL

- *Cursillistas – Domingo después de la Misa
de 11:00 AM en la cafetería de la escuela
- *El Circulo de Oración – martes después de la
Misa de la 700 PM en la Iglesia.
- *Legión de María –lunes a las 6:00 PM en la
rectoría
- *Sagrado Corazón de Jesús – Hora Santa el
Primer viernes a las 5:00 PM en la iglesia
- *San Vicente de Paúl – Los domingos a las
10:00 AM en la rectoría



○ come • ○ come • Emmanuel

FOURTH SUNDAY OF ADVENT DECEMBER 19TH, 2021

Our anticipation of the Lord's birth is mirrored in the words from scripture that we hear today. Prophet Micah, who lived eight centuries before Jesus was born, proclaims that a long-awaited ruler from the line of David will come from the little town of Bethlehem. The author of Hebrews asserts that Jesus was born into the world to be himself an offering according to the Father's will. St. Luke tells the story of Mary visiting her older cousin Elizabeth, who, filled with the Holy Spirit, becomes the first to call her "blessed". Filled with the Holy Spirit, let us focus our anticipation on God's blessings.

Nuestra emoción en espera del nacimiento del Señor se refleja en las palabras de la Escritura que escuchamos hoy. Profeta Miqueas, que vivió ocho siglos antes de que naciera Jesús, proclama que el anhelado jefe del linaje de David saldrá de la pequeña aldea de Belén. El autor de la carta a los hebreos reafirma que Jesús entró al mundo para ser una ofrenda conforme a la voluntad del Padre. San Lucas narra la historia de la visita de María a Isabel, su prima mayor, que llena del Espíritu Santo se convierte en la primera persona que llama a María "dichosa". También nosotros, llenos del Espíritu Santo, pongamos el foco de nuestra espera en las bendiciones de Dios.

READINGS FOR THE WEEK LECTURAS DE LA SEMANA

SUN Dec 19, 2021 <i>Fourth Sunday of Advent</i>	Mi 5: 1-4a Heb 10: 5-10 Lk 1: 39-45
MON Dec 20	Is 7: 10-14 Lk 1: 26-38
TUES Dec 21 <i>St. Peter Canisius</i>	Sg 2: 8-14 or Zep 3:14-18a Mt 21: 28-32
WED Dec 22	1 Sm 1: 24-28 Lk 1: 46-56
THUR Dec 23 <i>St. John of Kanty</i>	Mal 3: 1-4, 23-24 Lk 1: 57-66
FRI Dec 24 (morning)	2 Sm 7: 1-5, 8b-12, 14a, 16 Lk 1: 67-79
SAT Dec 25 (Day)	Is 52: 7-10 Heb 1: 1-6 Jn 1: 1-18

SUPPORT YOUR PARISH APOYE SU PARROQUIA



WEEKLY COLLECTION / COLECTA SEMANAL

RETIRED RELIGIOUS / RELIGIOSOS JUBILADOS \$ 449.00
VIRGEN OF GUADALUPE / VIRGEN DE GUADALUPE \$ 1,240.00

THANK YOU! GRACIAS! MERCI!

Parishes survival is dependent on the financial contributions of its parishioners. Mass attendance is no longer limited. If you are unable to join the Mass, you can bring your donations to the office between 8:00AM and 4:00PM. You can also donate through **WE SHARE** a secure automated system using a debit card, credit card, your checking, or savings account.

La supervivencia de las parroquias depende de las contribuciones financieras de sus feligreses. La asistencia a Misa ya no está limitada. Si no puede unirse a la misa, puede traer su donación a la oficina entre las 8:00AM y 4:00PM. También puede dar su donación en línea a través de **WE SHARE** un sistema automatizado seguro utilizando una tarjeta de débito o crédito o su cuenta corriente o de ahorro.

To learn more go to / Para aprender más vaya a:
<https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA

SAT.	12/18	7:00 PM	Para los parroquianos de SCG
SUN.	12/19	8:00 AM	
		9:30 AM	For the Parishioners of SCG
		11:00 AM	Roberto y Cándida Fernández-bendiciones en su 40º aniversario de boda
		12:30 PM	
		5:00 PM	
MON.	12/20	8:00 AM	
		7:00 PM	Domingo Miguel Martínez † Densi Diaz †
TUES.	12/21	8:00 AM	
		7:00 PM	Delio Manuel Guerrero Vicente Ugueto Castillo †
WED.	12/22	8:00 AM	
		7:00 PM	
THURS.	12/23	8:00 AM	
		7:00 PM	Frank Mendoza † Blanca Nieves Ortega † Elva Mercedes Hernández †
FRI.	12/24	8:00 AM	Anaterna Casado † Elexia Martínez †
		10:00 PM	Christmas Vigil - Trilingual
SAT.	12/25	9:30 AM	Christmas Day
		11:00AM	Día de Navidad
		5:00 PM	Le jour de Noël

PRAY FOR OUR FELLOW PARISHIONERS

OREN POR NUESTROS HERMANOS

O Christ our Lord, physician and healer of souls and bodies, we humbly ask that you restore those who suffer from illness back to health by Your divine grace and love. Amen.

Oh, Cristo nuestro Señor, médico y sanador de almas y cuerpos, te pedimos humildemente que restaures a aquellos que sufren de enfermedad por Tu divina gracia y amor. Amén.

María Banchs, Bonnie Ryan, Taurina Ortega Ortega, Mildred Segee, Lucille Kleps, Jorge Flores, Aura Guzmán, Ruth Miller, Betty Harris, Willa Reese, Bernard Jefferson, Alison Montes, Jill Perks,
AND / Y for our men and women in the military / para nuestros hombres y mujeres en el ejército.

If you know of anyone who is seriously ill or hospitalized, please contact the rectory.

Si conoces de alguien que esta grave hospitalizado por favor contacte la rectoría.



Please call the office to add a name on the sick list. Llame a la oficina si desea poner un nombre en la lista de enfermos.

HOME VISIT BY A PRIEST

If you know of someone who is homebound and wants to see a priest, please call the office so we can arrange for a visit.

VISITA DOMICILIARIA POR SACERDOTE

Si conoce a alguien que está confinado en su hogar y que quiere ver un sacerdote, por favor llame a la oficina.

For community events, offerings, services, and pandemic resources, see the expanded bulletin on website.

Para eventos, ofertas y servicios y recursos para la pandemia, vea el boletín ampliado en el sitio web

<https://www.stcatherineofgenoa.org/bulletins>



MESSAGE FROM THE PASTOR

Little Anita has a busy father. He is a dot-com technocrat who makes lots of money but has little time to be with his family. Every night, however, Anita insists that her father read her a story before she goes to sleep. This continued for some time until her dad found a *“solution”*. He bought Anita a colorful kid’s tape player and made a tape of her favorite stories in the storybook. Whenever the child asks him to read her a story, he would simply push the button and playback the tape-recorded stories. Anita accepted that for a few days and then revolted and refused to listen to the stories on tape. *“Why”*, asked the father, *“the tape reads the stories as well as I do!”* *“Yeah”*, the little girl replied, *“But I can’t sit on his laps”*.

One thing that is associated with the celebration of Christmas everywhere is giving. Christmas is the feast of giving. Christmas is the one time in the year when everyone is sure to give and receive a present, even if it’s only a Christmas Card. People spend a lot of time and money shopping for the perfect Christmas gift. We put up Christmas trees to surprise family members with our gifts and to be surprised by theirs. Santa Claus is the perfect symbol of Christmas because Santa is the one who gives and gives and never gets tired of giving. Christmas is a feast of giving even from God’s point of view. On Christmas, we celebrate the mystery that *“God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life”* (John 3:16). God gives, and the people of God give, and that is Christmas.

If Christmas is the feast of giving, then the question of what to give and how to give becomes important. After all, what is worth doing is worth doing well. *How can we improve the quality of our giving? How can we improve the quality of our Christmas celebration?* Today’s Gospel reading helps us to answer some of these questions.

In today’s Gospel, we read the story of Mary visiting with Elizabeth. *What gift did Mary bring to Elizabeth?* We are not told that she brought foodstuff, although she might as well have brought some. However, we are told she brought just one thing: *“herself”*. She gave Elizabeth the gift of her very presence. And, dear friends, this is the best and the hardest gift of all. It is easy to send flowers, it is easy to send a package (*parcel*), but to give the gift of oneself (*ourselves*), to take the time to be with somebody, that is the gift that many people long for but do not receive at Christmas. Anita’s father gave his little girl a costly tape recorder and made tapes for her, but he did not give her himself, his presence, his time. Following Mary’s example in today’s Gospel story, we must, in addition to the flowers and packages (*parcels*), give of ourselves, our presence, our time. We must find the time to visit and be with people. This is the greatest gift because its value cannot be calculated in terms of money.

Another observation from Mary’s gift to Elizabeth is that one should give not according to one’s convenience but according to the needs of the receiver. It was not convenient for Mary to travel on the lonely, dangerous road from Galilee to the hills of Judea. It was certainly for her an uphill task. But Elizabeth needed a helping hand. She was six months pregnant and would no longer be able to go and draw water from the village well, to look after the crops in her garden and the animals on her farm, she would no longer be able to go to the market to do her shopping. So, Mary, as soon as she learned that Elizabeth was six months pregnant, went in haste and stayed with her for about three months, meaning, until she gave birth. Mary gave Elizabeth what she needed when she needed it. That is the perfect gift.

Do you know one thing everybody needs today? Everybody needs encouragement. Everybody needs the interior peace and joy that comes from the Holy Spirit. This is what Mary’s visit did for Elizabeth. Mary’s visit was an inspiration to Elizabeth. When we visit people this Christmas, let us try to bring some inspiration into their lives, let us seek to bring them closer to God, and let us try to share with them the Spirit of God in us, the Spirit of consolation, courage, peace and joy, just as holy Mother Mary did.



CARTA DEL PASTOR:

La pequeña Anita tiene un padre ocupado. Es un tecnócrata de las puntocom que gana mucho dinero, pero tiene poco tiempo para estar con su familia. Todas las noches, sin embargo, Anita insiste en que su padre le lea un cuento antes de que ella se vaya a dormir. Esto continuó durante algún tiempo hasta que su papá encontró una *“solución”*. Le compró a Anita un reproductor de cintas de colores para niños e hizo una cinta de sus historias favoritas en el libro de cuentos. Siempre que la niña le pide que le lea un cuento, simplemente presiona el botón y reproduce las historias grabadas. Anita lo aceptó durante unos días y luego se rebeló y se negó a escuchar las historias grabadas. *“¿Por qué?”*, preguntó el padre, *“¡la cinta lee las historias tan bien como yo!”* *“Sí”*, respondió la niña, *“pero no puedo sentarme en sus piernas”*.

Una cosa que está asociada con la celebración de la Navidad en todas partes es la ofrenda. La Navidad es la fiesta de dar. La Navidad es la única época del año en la que todo el mundo está seguro de dar y recibir un regalo, aunque sea solo una tarjeta de Navidad. La gente gasta mucho tiempo y dinero comprando el regalo de Navidad perfecto. Colocamos árboles de Navidad para sorprender a los familiares con nuestros regalos y ser sorprendidos por los suyos. Papá Noel es el símbolo perfecto de la Navidad porque Papá Noel es el que da y da y nunca se cansa de dar. La Navidad es una fiesta de dar incluso desde el punto de vista de Dios. En Navidad celebramos el misterio de que *“tanto amó Dios al mundo, que le entregó a su Hijo único, para que todo el que crea en él no perezca, sino que tenga la vida eterna”* (Juan 3:16). Dios da, y el pueblo de Dios da, y eso es Navidad.

Si la Navidad es la fiesta de dar, entonces la cuestión de qué a dar y cómo dar se vuelve importante. Después de todo, lo que vale la pena hacer, vale la pena hacerlo bien. *¿Cómo podemos mejorar la calidad de nuestras donaciones? ¿Cómo podemos mejorar la calidad de nuestra celebración navideña?* La lectura del Evangelio de hoy nos ayuda responder a algunas de estas preguntas.

En el evangelio de hoy, leemos la historia de María visitando a Isabel. *¿Qué regalo le trajo María a Isabel?* No se nos dice que trajo alimentos, aunque bien podría haberlos traído. Sin embargo, nos dicen que solo trajo una cosa: *“ella misma”*. Ella le dio a Isabel el regalo de su misma presencia. Y, queridos amigos, este es el mejor y más difícil regalo de todos. Es fácil enviar flores, es fácil enviar un paquete (*paquetería*), pero darse el regalo de uno mismo (*nosotros mismos*), tomarse el tiempo para estar con alguien, ese es el regalo que muchas personas anhelan, pero no recibe en Navidad. El papá de Anita le dio a su pequeña niña una costosa grabadora y le hizo grabaciones, pero no le dio a ella a sí mismo, su presencia, su tiempo. Siguiendo el ejemplo de María en la historia del Evangelio de hoy, debemos, además de las flores y los paquetes, dar de nosotros mismos, nuestra presencia, nuestro tiempo. Debemos encontrar el tiempo para visitar y estar con la gente. Este es el mejor regalo porque su valor no se puede calcular en términos de dinero.

Otra observación del obsequio de María a Isabel es que no se debe dar según la conveniencia de uno, sino según las necesidades del receptor. A María no le convenía viajar por el solitario y peligroso camino de Galilea a las colinas de Judea. Ciertamente

para ella, fue una tarea muy difícil (**ardua**). Pero Isabel necesitaba una mano amiga (**ayudante**). Estaba embarazada de seis meses y ya no podría ir a sacar agua del pozo del pueblo, cuidar los cultivos de su jardín y los animales de su finca, ya no podría ir al mercado a hacer sus compras. Entonces, María, tan pronto como supo que Isabel estaba embarazada de seis meses, se apresuró y se quedó con ella durante unos tres meses, es decir, hasta que Isabel dio a luz. María le dio a Isabel lo que necesitaba y cuando lo necesitaba. Ese es el regalo más perfecto.

¿Sabes algo que todo el mundo necesita hoy? Todo el mundo necesita aliento. Todos necesitan la paz interior y la alegría que proviene del Espíritu Santo. Esto es lo que hizo la visita de María a Isabel. La visita de María fue una inspiración para Isabel. Cuando visitemos a las personas esta Navidad, tratemos de inspirarlas en sus vidas, tratemos de acercarnos a Dios y tratemos de compartir con ellos el Espíritu de Dios en nosotros, el Espíritu de consolación, de valentía, de paz y alegría, como lo hizo Santa Madre María.

PARISH NEWS NOTICIAS DE LA PARROQUIA

• OFFICE CLOSED / OFICINA CERRADA

The office will be closed Friday December 24th.
La oficina estará cerrada el viernes 24 de diciembre.

• CHRISTMAS DECORATIONS DECORACIONES DE NAVIDAD

If you wish to donate for the flowers/wreaths to decorate our Church for Christmas, there are envelopes in the back of the Church for Christmas Flower Donations in memory of loved ones. After completing your envelope, please put it in the collection basket. Thank you.

Si usted desea contribuir para las flores para decorar la iglesia para la Navidad, llene el sobre que se encuentra en la parte atrás de la Iglesia. Se puede donar en memoria de un ser querido. Después de completar su sobre, colóquelo en la canasta de recolección del domingo. ¡Gracias!

• RECONCILIATION MONDAY LUNES DE RECONCILIACIÓN

This Monday, December 20th is Reconciliation Monday. A priest will be available for confessions from 11:00AM to 1:00PM and 6:00PM to 8:00PM in preparation for Christmas.

Este lunes 20 de diciembre, es el lunes de reconciliación. Un sacerdote estará disponible de 11:00AM a 1:00PM y de 6:00PM a 8:00PM para confesión en preparación para la Navidad.

• FORMED.ORG: THE CATHOLIC FAITH ON DEMAND FORMED.ORG: LA FE CATÓLICA BAJO LA DEMANDA

We are fortunate to have a subscription to FORMED.ORG. The site offers unlimited access to the best eBooks, talks, videos and movies in the church today. Content available for all age groups. Through this content you will be able to not only learn more about the Catholic faith but also go deeper and strengthen your own relationship with God. WATCH: **Adventus: A Spiritual Pilgrimage** for everyone this Advent and Christmas Season. In light of the separation we face as communities, this special documentary allows Catholics all around the world to unite and make a spiritual pilgrimage to the Holy Land to see the places associated with Christ's Birth. To access see below:

Tenemos la suerte de tener una suscripción a FORMED.ORG. Este sitio de internet ofrece acceso ilimitado a los mejores

libros electrónicos, charlas, videos y películas de la iglesia de hoy. Contenido disponible para todos los grupos de edad. A través de este contenido, no solo podrá aprender más sobre la fe católica, sino también profundizar y fortalecer su propia relación con Dios. MIRAR: **Adventus: una Peregrinación** espiritual para todos en esta temporada de Adviento y Navidad. A la luz de la separación que enfrentamos como comunidades, este documental especial permite a los católicos de todo el mundo unirse y hacer una peregrinación espiritual a Tierra Santa para ver los lugares asociados con el nacimiento de Cristo. Para acceder:

1. Visit/ visite FORMED.org
2. Click Sign Up / Haga clic en Registrarse.
3. Select "Sign Up As A Parishioner" / Seleccione "Registrarse como feligrés"
4. Find **St Catherine of Genoa Church** by parish name, address, or zip code / Busque el nombre de la parroquia, dirección o código postal
5. Enter your email - and you're in! / Ingrese su correo electrónico - ¡y ya está!



CHRISTMAS MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISAS DE NAVIDAD / HORAIRE DE MESSE NOËL

FRIDAY, DECEMBER 24TH

NATIVITY OF THE LORD, CHRISTMAS VIGIL MASS
LA NATIVIDAD DEL SEÑOR: MISA VESPERTINA DE LA VIGILIA
NATIVITÉ DU SEIGNEUR, MESSE VIGIL DE NOEL

9:30 PM –Carols/ Villancicos
10:00 PM- Vigil: Trilingual/ Trilingüe

SATURDAY, DECEMBER 25TH

NATIVITY OF THE LORD, CHRISTMAS DAY
LA NATIVIDAD DEL SEÑOR,
NATIVITÉ DU SEIGNEUR, MESSE JOUR DE NOEL

9:30 AM – English / 11:00 AM –Español / 5:00 PM – Français



NEW YEAR'S MASS SCHEDULE / HORARIO DE AÑO NUEVO / HORAIRE DE NOUVEL AN

FRIDAY, DECEMBER 31ST

NEW YEAR'S EVE VIGIL MASS
VÍSPERA DE AÑO NUEVO, MISA DE VIGILIA
VEILLE MESSE DU NOUVEL AN

10:30 PM - Eucharistic Adoration
Adoración Eucarística / Adoration Eucharistique
11:30 PM-Vigil: Trilingual/ Trilingüe

SATURDAY, JANUARY 1ST

MARY MOTHER OF GOD, NEW YEAR'S DAY
SANTA MARÍA, MADRE DE DIOS, AÑO NUEVO
MARIE MÈRE DE DIEU, JOUR DE L'AN

9:30 AM – English / 11:00 AM – Español / 5:00 PM – Français

OTHER INFORMATION OTRA INFORMACIÓN

• FREE HIGH SCHOOL EQUIVALENCY & ESOL /

NMIC (Northern Manhattan Improvement Corp.) is offering a **monthly stipend** to young adults (17-24) participating in our adult education (high school equivalency & English as second language) classes in the winter cycle, **starting in January**. To qualify, participants must live within the following zip codes: 10002, 10012, 10025, 10026, 10027, 10030, 10032, 10034, 10035.

Students have three options for instruction:

- In-person only (proof of vaccine required)
- Hybrid (proof of vaccine required)
- Remote only

To enroll, call 212-822-8314 and **leave a message**.

NMIC is located at 45 Wadsworth Ave., NYC near 175th St.

NMIC (Northern Manhattan Improvement Corp.) ofrece un **estipendio mensual** a los adultos jóvenes (17-24) que participan en nuestras clases de educación para adultos (equivalencia de escuela secundaria e inglés como segundo idioma) en el ciclo de invierno, **a partir de enero**. Para calificar, los participantes deben vivir dentro de los siguientes códigos postales: 10002, 10012, 10025, 10026, 10027, 10030, 10032, 10034, 10035.

Los estudiantes tienen tres opciones de instrucción:

- Solo en persona (se requiere prueba de vacuna)
- Híbrido (se requiere prueba de vacuna)
- Solo control remoto

Para inscribirse, llame al 212-822-8314 y deje un mensaje. NMIC está ubicado en 45 Wadsworth Ave., NYC, cerca de 175th St.

• HARLEM HOLIDAY FOOD FESTIVAL / FESTIVAL DE COMIDA DE LOS DIAS FESTIVOS

Harlem One Stop is exciting to announce a very special and delicious community event for the holiday season. The **West Harlem Festival of Food** will take place **December 18, 2021 - January 2, 2022**.

Twenty participating restaurants along the Amsterdam and Broadway corridors between 138th - 150th Streets will welcome the community and visitors with a collective cultural expression of mouth-watering holiday dishes. The multi-cultural Festival of Food celebrates our family history, togetherness, and the shared joy of the holidays.

Beginning Saturday, December 18, diners will be able to indulge in new or favorite cuisines by savoring unique traditional holiday entrees and desserts—special “fixed price” or “a la carte” options will be available from \$14 - \$39. Several venues will also feature jazz bands, including music curated by *Jazzmobile*, a local favorite.

For information about restaurants, menus and events, please visit <https://www.harlemonestop.com/festivaloffood/>

Harlem One Stop es emocionante para anunciar un evento comunitario muy especial y delicioso para la temporada navideña. El “Festival de comida en Harlem” se llevará a cabo del 18 de diciembre de 2021 al 2 de enero de 2022.

Veinte restaurantes participantes a lo largo de los pasillos de Amsterdam y Broadway entre las calles 138 y 150 darán la bienvenida a la comunidad y a los visitantes con una expresión cultural colectiva de deliciosos platos de los días de fiestas. El Festival de Comida multicultural celebra nuestra historia familiar, la unión y la alegría compartida de las fiestas.

A partir del sábado 18 de diciembre, los comensales podrán deleitarse con platos nuevos o favoritos saboreando platos principales y postres tradicionales únicos de las festividades; opciones especiales de “precio fijo” o “a la carta” estarán disponibles desde \$14 a \$39. Varios lugares también contarán con bandas de jazz, incluida la música seleccionada por *Jazzmobile*, un favorito local.

Para obtener información sobre restaurantes, menús y eventos, visite <https://www.harlemonestop.com/festivaloffood/>

• VOLUNTEER WITH CATHOLIC CHARITIES SEA VOLUNTARIO CON CARIDADES CATÓLICAS

Catholic Charities **needs mentors** for their High School enrichment programs at Alianza. HS Senior's preparing for the next steps in their academic journey could use a mentor to share their experiences, help with college applications, research universities and programs that align with the student's interest, discover scholarship resources, and more.

Time commitment: 6 months, 2 hours per week. The schedule is flexible, you and the student will pick an agreed date and time.

This opportunity is 100% virtual! If you are interested, please contact: Christina.perez@archny.org

Caridades Católicas **necesita mentores** para nuestros programas de enriquecimiento de la escuela secundaria en Alianza. La preparatoria de estudiantes de último año de secundaria para los próximos pasos en su viaje académico podría usar un mentor para compartir sus experiencias, ayudar con las solicitudes universitarias, investigar universidades y programas que se alineen con el interés del estudiante, descubrir recursos de becas y más.

Compromiso de tiempo: 6 meses, 2 horas semanales. El horario es flexible, usted y el estudiante elegirán una fecha y hora acordadas. ¡Esta oportunidad es 100% virtual! Si está interesado, comuníquese con: Christina.perez@archny.org

• FIRE SAFETY / SEGURIDAD CONTRA INCENDIOS

During the Holidays extra precautions need to be taken to prevent fires from candles or overloading electrical outlets. There are FDNY flyers addressing the precautions we must take to prevent electrical and candle fires.

<http://www1.nyc.gov/site/fdny/education/fire-and-life-safety/fire-safety-educational-publications.page>

Durante los días de fiestas navideña, se deben tomar precauciones adicionales para evitar incendios de velas o sobrecargas de enchufes eléctricos. Hay volantes del FDNY que abordan las precauciones que debemos tomar para evitar incendios eléctricos y de velas. ¡Aprenda más!

<https://www1.nyc.gov/site/fdny/education/fire-and-life-safety/fire-safety-downloads.page>

• EMERGENCY RESPONSE VOLUNTEER / VOLUNTARIOS DE RESPUESTA A EMERGENCIAS

NYC community emergency response teams (CERT) are groups of community-based volunteers who undergo a training program that provides basic response skills needed for fire safety, light search and rescue, community disaster support, disaster medical operations, and traffic control. Volunteers may also help with traffic and crowd control during large city events like the Macy's Parade, marathons, etc. If you are 18 or older and live or work in NYC and are interested in joining or learning more visit www.nyc.gov/cert or call 311.

Los equipos de respuesta a emergencias de la comunidad de la ciudad de Nueva York (CERT) son grupos de voluntarios comunitarios que someterse a un programa de capacitación que proporciona las habilidades de respuesta básicas necesarias para la seguridad contra incendios, búsqueda y rescate ligero, apoyo

comunitario en casos de desastre, operaciones médicas en casos de desastre y control de tráfico. Los voluntarios también pueden ayudar con el tráfico y el control de la corona durante eventos de la gran ciudad como el Desfile de Macy's, maratones, etc. Si tiene 18 años o más y vive o trabaja en Nueva York y está interesado en participación u obtener más información, visite www.nyc.gov/cert o llame 311.

• IMMIGRANT SUPPORT / APOYO A INMIGRANTES

The Northern Manhattan Coalition for Immigrant Rights provides the following services:

- ✓ Citizenship classes
- ✓ Family petitions
- ✓ Travel permits
- ✓ TPS
- ✓ Work authorization
- ✓ DACA
- ✓ Deportation
- ✓ ESL Classes

They are located at 5030 Broadway Suite 639 between 213th and 214th street. Tel: 212-781-0355.

To learn more, go to www.nmcir.org. For resources during covid go to <https://coalitionfreedom.org/resources/>

La Coalición por los Derechos de los Inmigrantes del Norte de Manhattan ofrece los siguientes servicios:

- ✓ Clases de ciudadanía
- ✓ Peticiones familiares
- ✓ Permisos de viaje
- ✓ TPS
- ✓ Autorización de trabajo
- ✓ DACA
- ✓ Deportación
- ✓ Clases de ESL

Están ubicados en 5030 Broadway Suite 639 entre las calles 213 y 214. Tel: 212-781-0355.

Para obtener más información, visite www.nmcir.org. Para obtener Recursos para la comunidad de inmigrantes en Nueva York durante COVID-19, visite <https://coalitionfreedom.org/resources/>.

• COVID DATA BY NEIGHBORHOOD DATOS DE COVID POR VECINDARIO

Get data summaries for NYC neighborhoods to see how COVID-19 is affecting your community. Just enter your zip code.

Obtenga resúmenes de datos de los vecindarios de la ciudad de Nueva York para ver cómo COVID-19 está afectando a su comunidad. Simplemente ingrese su código postal.

<https://www1.nyc.gov/site/doh/covid/covid-19-data-neighborhoods.page>

• EMERGENCY RENTAL ASSISTANCE PROGRAM PROGRAMA DE ASISTENCIA PARA EL ALQUILER DE EMERGENCIA

If you are unable to pay rent because of Covid-19, go to: <https://otda.ny.gov/erap> or call 844-691-7368

Si no puede pagar el alquiler debido a Covid-19, visite: <https://otda.ny.gov/erap> o llame al 844-691-7368

• NYC TRAINING OPPORTUNITIES OPORTUNIDADES DE CAPACITACIÓN DE NYC

The City of NY Department of Small Business Services offers training in a number of areas: Food Service, Healthcare, Industrial & Construction, Media & Entertainment and

Technology. To learn more go to

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

They also offer free services at their network of Workforce1 Career Centers to prepare and help New Yorkers to find jobs. They can help you prepare for your next interview, update your resumé, and connect with employers, or find the right training you need to succeed. <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

El Departamento de Servicios para Pequeñas Empresas de NYC, ofrece capacitación en varias áreas: servicios de alimentos, atención médica, industria y construcción, medios y entretenimiento y tecnología. Para obtener más información, visite <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

También ofrecen servicios gratuitos en su red de 'Workforce1 Career Centers' para preparar y ayudar a los neoyorquinos a encontrar trabajo. Pueden ayudarlo a prepararse para su próxima entrevista, actualizar su currículum y conectarse con empleadores, o encontrar la capacitación adecuada que necesita para tener éxito.

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

• MENTAL HEALTH OR ADDICTION TREATMENT TRATAMIENTO DE SALUD MENTAL O ADICCIONES

If you are not insured and need therapy for mental health or for addiction you can receive help at the Emma L. Bowen Community Service Center. The Center is located at 145th street and Amsterdam Avenue. To learn more and schedule a visit call: for mental health -917-517-8105; for addiction 646-732-0497.

Si no está asegurado y necesita terapia para salud mental o adicción, puede recibir ayuda en el Centro Comunitario Emma L. Bowen. El Centro está ubicado en la calle 145 y la avenida Amsterdam. Para obtener más información y programar una visita, llame a: para salud mental -917-517-8105; por adicción 646-732-0497.

• BLOOD DONATIONS NEEDED URGENTLY URGENTE - SE NECESITAN DONACIONES DE SANGRE

NYBC (New York Blood Center) has officially declared a blood emergency because supplies have dropped below required minimums. There is an especially critical need for O negative and B negative blood types. The center says it will be deploying mobile donation vans to make it easier to receive blood donations. To donate blood, go to www.nybc.org/donate or call 1-800-933-2566.

NYBC (centro de sangre de NY) ha declarado oficialmente una emergencia de sangre porque los suministros han caído por debajo de los mínimos requeridos. Están animando a personas de todos los tipos de sangre a donar y existe una necesidad especialmente crítica de los tipos de sangre O negativos y B negativos. El centro dice que desplegará camionetas de donación móviles para facilitar la recepción de donaciones de sangre. Para donar sangre, vaya a www.nybc.org/donate o llame al 1-800-933-2566.

• NYC COMMUNITY RESOURCES / RECURSOS COMUNITARIOS

The New York City Department of Youth and Community Development (DYCD) invests in a network of community-based organizations and programs to provide opportunities for New Yorkers and communities to flourish. DYCD supports New York City youth and their families by funding a wide range of high-quality youth and community development programs, including:

- After School
- Community Development
- Family Support

Literacy Services
Youth Services
Youth Workforce Development

To learn more, go to:

<https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home>

El Departamento de Juventud y Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Nueva York (DYCD) invierte en una red de organizaciones y programas comunitarios para brindar oportunidades para que los neoyorquinos y las comunidades prosperen.

DYCD apoya a los jóvenes de la ciudad de Nueva York y a sus familias mediante el financiamiento de una amplia gama de programas de desarrollo juvenil y comunitario de alta calidad, que incluyen:

- Después del colegio
- Desarrollo comunitario
- Apoyo familiar
- Servicios de alfabetización
- Servicios juveniles
- Desarrollo de la fuerza laboral juvenil

Para aprender más vaya a:

<https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home79621>

En la página vea **Select Language ▼** para traducir a español.

• MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL

There are occurring many issues post pandemic connected with mental health.

Low- or no-cost services are available in many languages, in neighborhoods across New York City — regardless of insurance coverage, age, immigration status, or ability to pay.

Están ocurriendo muchos problemas posteriores a la pandemia relacionados con la salud mental.

Los servicios de bajo costo o sin costo están disponibles en muchos idiomas, en los vecindarios de la ciudad de Nueva York, independientemente de la cobertura del seguro, la edad, el estado migratorio o la capacidad de pago.

<https://mentalhealth.cityofnewyork.us/>

• SEN. KRUEGER'S RESOURCE GUIDES / GUIAS DE RECURSOS DE SEN. KRUEGER

Several important references are now available from her office.

- Senior Resource Guide, 2019-20 Edition
 - Civics, Advocacy, and Community Resource Guide for Teens and Young Adults
 - Online Resources: Arts and Culture
 - Guide to Employing Someone in Your Home
 - Senator Krueger's Housing Newsletter
 - Attorney General Schneiderman's Smart Seniors Guide
 - Paying for College
 - NYC Dept. of Education College Planning Handbook
 - Resources for Victims and Witnesses of Hate Crimes
- View on the link below, stop by to pick them at her office or contact her office to have a copy mailed to you!

Varias referencias importantes están ahora disponibles en su oficina.

- Guía de recursos para personas mayores, edición 2019-20
- Guía de recursos cívicos, de defensa y comunitarios para adolescentes y adultos jóvenes
- Recursos en línea: Arte y cultura
- Guía para contratar a alguien en su hogar
- Boletín de Vivienda del Senador Krueger

- Guía inteligente para personas mayores del Fiscal General Schneiderman
 - Pagar la universidad
 - Manual de planificación universitaria del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York
 - Recursos para víctimas y testigos de crímenes de odio
- Ve a el enlace a continuación, pase a recogerlos en su oficina o comuníquese con su oficina para que le envíen una copia por correo.

211 E 43rd Street, Suite 1201, NY 10017

Phone: (212) 490-9535 / Fax: (212) 499-2558

<https://www.nysenate.gov/newsroom/articles/2017/liz-krueger/sen-kruegers-resource-guides>

• FOOD PANTRY / DISPENSA DE ALIMENTOS

New Covenant Temple
1805 Amsterdam Avenue
Reverend Harper
Thursdays at 11:30 AM

Brotherhood SisterSol
140 Hamilton Place
Every other Wednesday, from 2:00PM - 5:00PM

City Harvest
Prince Hall Masonic Lodge
454 West 155th Street
9:30 AM - 11:30 AM (2nd Thursday and 4th Saturday)

• LEGAL ASSISTANCE / ASISTENCIA LEGAL

The New York Legal Assistance Group (NYLAG) operates the NY COVID-19 Legal Resource Hotline. They can help with legal issues related to housing, employment benefits, advance planning, public benefits, k-12 special education and more. Call 929-356-9582 Mon-Fri from 7am to 1pm.

New Yorkers can now fill out a safe and secure online form at www.nylag.org/hotline

El Grupo de Asistencia Legal de Nueva York (NYLAG) continúa operando la Línea Directa de Recursos Legales COVID-19 de NY. Pueden ayudar con cuestiones legales relacionadas con la vivienda, los beneficios laborales, la planificación anticipada, los beneficios públicos, la educación especial k-12 y más. Llame al 929-356-9582 de lunes a viernes de 7 a 13h.

Los neoyorquinos ahora pueden completar un formulario en línea seguro en www.nylag.org/hotline

• NYC MAYOR'S OFFICE TO PROTECT TENANTS / PROTECCIÓN PARA INQUILINOS

To learn of resources are available to you if you are a tenant in New York City and are facing hardship due to COVID-19 go to:

<https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Tenants with questions about the Hardship Declaration or who need help filling out the form should call 311 and say, "Tenant Helpline".

Para conocer los recursos disponibles para usted si es un inquilino en la ciudad de Nueva York y enfrenta dificultades debido a COVID-19, visite (está en varios idiomas):

<https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Los inquilinos que tengan preguntas sobre la Declaración de Dificultades o que necesiten ayuda para completar el formulario deben comunicarse con la Línea de Ayuda para Inquilinos, accesible en varios idiomas, llamando al 311 y diciendo "Línea de Ayuda para Inquilinos"